

## Les proverbes

Nous pouvons trouver plusieurs définitions et conceptions des proverbes dans la littérature lexicologique. Le Robert définit le proverbe comme : " conseil de sagesse exprimé en une formule généralement imagée "1. Hachette considère le proverbe comme : " formule figée, en général métaphorique, exprimant une vérité d'expérience, un conseil et connue de tout en groupe social "2. Goosse donne une conception des proverbes comme : " des espèces de locutions3, mais qui constituent une phrase. Ils présentent souvent des constructions anciennes et contiennent parfois des mots rares ou disparus "4.

Résumons quelques points communs aux définitions mentionnées ci-dessus, les proverbes sont des énoncés :

- anciens, stables, usés, collectifs,
- dans une histoire enracinée,
- dont l'auteur n'est pas connu,
- désignant la mentalité et culture d'un peuple,
- structurant le trésor proverbial universel
- venant de la source commune

Les proverbes tirent leur origine de l'observation du monde et de l'expérience humaine. Le fonds proverbial s'est enrichi au cours des siècles des adages de la tradition antique, grecque et latine, des citations devenues proverbiales. Les civilisations archaïques et pré-chrétiennes (au Moyen- Orient, en Asie, en Europe) véhiculaient des proverbes. Pour les auteurs antiques (Aristote, Sophocle, Théophraste, Quintilien, Cicéron), le proverbe exprimait un concept vrai.

Les proverbes généraux se retrouvent les mêmes chez tous les peuples : p.e. *Pas de nouvelles, bonnes nouvelles* ; *Keine Nachrichten, gute Nachrichten* ; *No news is good news* ; *Tous les chemins mènent à Rome* ; *Alle Wege führen nach Rom* ; *All roads lead to Rome. etc.*

# Conversation française

Ex. Oelschlegel

## Proverbes français

Cherchez le proverbe correspondant en allemand :

Premier arrivé, premier servi	
Tout ce qui brille n'est pas or	
Paris ne s'est pas fait en un jour	
Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras	
Ce n'est pas à un vieux singe qu'on apprend à faire des grimaces, on n'apprend pas aux vieux singes à faire la grimace	
L'avenir est à celui qui se lève tôt	
Il faut battre le fer quand il est encore chaud	
C'est en forgeant que l'on devient forgeron	
Il n'y a pas de roses sans épines	
Charbonnier est maître chez lui	
Mieux vaut tard que jamais	
À cheval donné, on ne regarde pas dans la bouche	
Araignée du matin : chagrin ; araignée du soir: espoir	
Quand on met la main à la pâte, il en reste toujours quelque chose aux doigts	
Quand on parle du loup, on en voit la queue	
On ne peut être à la fois au four et au moulin	

# Conversations française

Ex. Oelschlegel

## Les proverbes français Exercice

Voici quelques groupes de proverbes français. Essayez de les regrouper selon le sujet commun :

A)

Rien de nouveau sous le soleil.

Qui a peur du loup n'aïlle pas au bois. →

Petite pluie abat grand vent.

B)

Une hirondelle ne fait pas le printemps.

Il ne faut pas tuer la poule pour avoir l'oeuf. →

Il ne faut pas acheter chat en poche.

C.)

L'appétit vient en mangeant.

Après la chair (viande) vient le fromage. →

Vieille viande fait bonne soupe.

D.)

L'habit, c'est l'homme.

On ne peut pas avoir le drap et l'argent. →

De peu de drap, courte cape.

E.)

Pas de nouvelles, bonnes nouvelles.

Les belles paroles n'écorchent pas la langue. →

Il est plus facile de dire que de faire.

F.)

Aide-toi, Dieu t'aidera.

Qui est près de l'église est souvent loin de Dieu. →

Plus a diable, plus veut avoir.

G.)

Autres temps, autres moeurs.

Qui mal cherche mal trouve. →

Nul plaisir sans peine.

H.)

Tel juge, tel jugement.

De bon avocat, courte joie. →

Gagne n'est pas héritage.

Ch.)

Le dernier venu ferme la porte.

Qui épouse la femme épouse les dettes. →

Qui a bon voisin a bon matin.

# Conversation française

Ex. Oelschlegel

## Les proverbes français Exercices

Les proverbes suivants sont en désordre. Essayez de les écrire en bon ordre.

	En désordre	En bon ordre
1	Loin des coeur loin du, yeux	
2	le vent Qui sème la tempête récolte	
3	le larron fait L' occasion	
4	jamais Mieux vaut tard	
5	nuit La tous les chats gris sont	
6	sûrement Lentement mais	
7	comptes Les bons les amis bons font	
8	se couche On, comme fait on lit son	
9	Il pas faut ne aux apparences fier se	
10	conseil nuit La porte	



**Consigne 2 :** Retrouvez dans cette grille les restants des proverbes.

- Tel père, tel ...
- Tous les chemins mènent à .....
- Vouloir c'est .....
- Tout est bien qui finit .....
- Qui ne risque n'a .....
- Mieux vaut tard que.....
- Mains froides, couer .....

S	'	A	N	E	I	B
S	F	I	L	S	S	N
E	M	E	M	O	R	E
S	I	A	M	A	J	I
P	O	U	V	O	I	R
C	H	A	U	D	B	L
R	E	V	E	R	S	E

Les lettres non utilisées donnent le reste d'un proverbe très connu :

**Qui se ressemble .....**

**Complétez les proverbes ci-dessous.**

1. Qui va à la ... perd sa place.

montagne

chasse

messe

2. Quand le chat est sorti, les ... dansent.

souris

oiseaux

rats

3. La nuit tous les .... sont gris.

chats

bâtiments

yeux

4. .... est une seconde nature.

la colère

la faim

l'habitude

5. Tel ..., tel fils.

frère

père

grand-père

6. Les murs ont des ....

oreilles

yeux

souvenirs

7. Les bons .... font les bons amis.

repas

comptes

livres

8. L' .... n'a pas d'odeur.

ambition

argent

alcool

9. Heureux au jeu, malheureux ....

au travail

dans la vie

en amour

## PROVERBES FRANCAIS AUTOUR DE L'ARGENT ET DES AFFAIRES

### **Abondance de biens ne nuit pas**

on accepte encore, par mesure de prévoyance, une chose dont on a déjà une quantité suffisante.

### **L'argent est un bon serviteur et un mauvais maître**

l'argent contribue au bonheur de celui qui sait l'employer, et fait le malheur de celui qui se laisse dominer par l'avarice ou la cupidité.

### **L'argent n'a pas d'odeur**

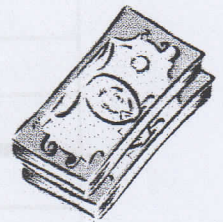
certains ne se soucient guère de la manière dont ils gagnent de l'argent pourvu qu'ils en gagnent

### **Bien mal acquis ne profite jamais**

on ne peut jouir en paix du bien obtenu par des voies illégitimes.

### **Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée**

mieux vaut jouir de l'estime publique que d'être riche.



### **Les bons comptes font les bons amis,**

pour rester amis, il faut s'acquitter exactement de ce quel'on se doit l'un à l'autre.

### **Chose promise, chose due**

on est obligé de faire ce qu'on a promis.

### **Les conseillers ne sont pas les payeurs**

défions-nous parfois des conseillers ; ni leur personne ni leur bourse ne courent le risque qu'ils conseillent.

### **Contentement passe richesse**

bonheur est préférable à fortune.

### **Déshabiller saint Pierre pour habiller saint Paul**

faire une dette pour en acquitter une autre ; se tirer d'une difficulté en s'en créant une nouvelle.

### **Donner un oeuf pour avoir un bœuf**

faire un petit présent dans l'espoir d'en recevoir un plusconsidérable.

### **L'eau va à la rivière**

l'argent va aux riches.

### **La fin justifie les moyens**

principe d'après lequel le but excuserait les actions coupables commises pour l'atteindre.

### **La fortune vient en dormant**

le plus sûr moyen de s'enrichir est d'attendre passivement un heureux coup du sort.

### **Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud**

il faut pousser activement une affaire qui est en bonne voie.

**Il faut rendre à César ce qui appartient à César, et à Dieu ce qui est à Dieu**  
il faut rendre à chacun ce qui lui est dû.

**Il vaut mieux avoir affaire à Dieu qu'à ses saints**  
il vaut mieux s'adresser directement au maître qu'aux subalternes.

**Il vaut mieux tenir que courir**  
la possession vaut mieux que l'espérance.

**Le mieux est l'ennemi du bien**  
on court le risque de gâter ce qui est bien en voulant obtenir mieux.

**On ne fait pas d'omelette sans casser d'œufs**  
on n'arrive pas à un résultat sans peine ni sacrifices.  
**Les petits ruisseaux font les grandes rivières**  
les petits profits accumulés finissent par faire de gros bénéfices.

**Pierre qui roule n'amasse pas mousse**  
on ne s'enrichit pas en changeant souvent d'état, de pays.

**Plaie d'argent n'est pas mortelle**  
les pertes d'argent peuvent toujours se réparer.

**Qui donne aux pauvres prête à Dieu**  
celui qui fait la charité en sera récompensé dans la vie future.

**Qui ne risque rien n'a rien**  
un succès ne peut s'obtenir sans quelque risque.

**Qui paye ses dettes s'enrichit**  
en payant ses dettes, on crée ou on augmente son crédit.

**Santé passe richesse**  
la santé est plus précieuse que la richesse.

**Le temps, c'est de l'argent**  
traduction de l'adage [m., geflügeltes Wort, Lebensweisheit] anglais time is money, le temps bien employé est un profit.

**Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras**  
posséder peu, mais sûrement, vaut mieux qu'espérer beaucoup, sans certitude.

**Le vin est tiré, il faut le boire**  
l'affaire étant engagée, il faut en accepter les suites, même fâcheuses.

